



Distr.
GENERAL

A/52/520
22 October 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят вторая сессия
Пункты 135 и 137 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Условия службы судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде

Доклад Генерального секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 51/214 В и 51/215 В от 13 июня 1997 года, соответственно, просила Генерального секретаря представить доклады об условиях службы судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и судей Международного уголовного трибунала по Руанде на ее пятьдесят второй сессии не позднее 30 ноября 1997 года. Ассамблея отложила свое рассмотрение вопроса о пенсионных пособиях членов трибуналов до получения таких докладов и постановила рассмотреть этот вопрос в контексте предложений по бюджету трибуналов на 1998 год. Настоящий доклад подготовлен во исполнение упомянутых выше просьб Ассамблеи.

2. Настоящий доклад состоит из пяти разделов, касающихся Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, Международного уголовного трибунала по Руанде, Международного Суда, выводов и рекомендации и финансовых последствий.

II. МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО БЫВШЕЙ ЮГОСЛАВИИ

3. Совет Безопасности в резолюции 827 (1993) от 25 мая 1993 года постановил учредить Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года, и утвердил его устав¹. В пункте 4 статьи 13 устава предусматривается, что

"судьи избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как у судей Международного Суда. Они могут быть переизбраны".

4. Впоследствии Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам просил Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее сорок восьмой сессии доклад о потребностях Трибунала и об условиях службы и вознаграждении судей Трибунала (A/47/980, пункты 3 и 4).

5. Доклад Генерального секретаря² был подготовлен на основе буквального применения положений устава. Поэтому рекомендации, касающиеся годового оклада и других условий службы, были рассчитаны на основе вознаграждения членов Международного Суда. Однако что касается предложенного пенсионного плана, пособий на переезд и пособий в связи с потерей кормильца, то буквально применить положения устава оказалось практически невозможным, поскольку все эти выплаты зависят от продолжительности срока службы. Судьи Международного Суда избираются на девять лет, в то время как срок службы судей Международного уголовного трибунала по Югославии составляет лишь четыре года. Поэтому для установления размера пенсионных и других соответствующих пособий была разработана и представлена Ассамблее по ее просьбе пропорциональная шкала. Консультативный комитет рассматривал это предложение в ходе сорок восьмой сессии Ассамблеи. Однако решение было отложено до накопления дополнительного опыта в отношении точного характера потребностей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и работы судей (см. A/48/915, пункты 4-9 и 12).

6. В своем докладе Ассамблее на ее сорок девятой сессии³ Генеральный секретарь еще раз вынес на рассмотрение предложение, содержащееся в его предыдущем докладе², с двумя изменениями, одно из которых касалось размера пенсионных пособий, а другое - единовременного пособия в связи с потерей кормильца, с тем чтобы обеспечить более тесное соответствие буквальному применению статьи 13 устава Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, как это было сделано при определении годового оклада и оплаты путевых расходов.

7. Соответственно Генеральный секретарь счел, что условия службы, утвержденные для членов Международного Суда, являются приемлемыми с точки зрения пенсионного обеспечения, пособия на переезд и пособий в связи с потерей кормильца. Однако, поскольку установить идентичные пенсионные пособия из-за разницы в продолжительности срока службы не представляется возможным, эти пособия будут устанавливаться на пропорциональной основе (из расчета четырех лет в случае Трибунала и девяти лет для Суда) с учетом срока службы судей.

8. Генеральный секретарь предложил следующие условия службы и вознаграждение судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии:

а) годовой оклад в размере 145 000 долл. США, утвержденный для членов Суда Генеральной Ассамблеей в резолюции 45/250 А от 21 декабря 1990 года;

б) поездки первым классом и выплата суточных, как это установлено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 37/240 от 21 декабря 1982 года;

с) для судьи Трибунала, прослужившего полный четырехлетний срок, – пенсионное пособие в размере 22 000 долл. США; для переизбранного судьи пенсия должна повышаться до максимальной суммы в 30 000 долл. США в год⁴.

д) в случае смерти судьи Трибунала члены его семьи получают компенсацию в виде единовременного пособия, равного месячному базовому окладу за каждый год службы, однако в размере не менее одного месячного оклада и не более четырех месячных окладов;

е) что касается пособия на переезд по завершении срока службы, то судья Трибунала, который действительно проживал в Гааге непрерывно в течение по меньшей мере трех лет во время службы в Трибунале, должен по истечении срока своей службы и после переезда за пределы Нидерландов получить единовременное пособие, равное чистому окладу за 12 недель. Судья, который проживал там непрерывно в течение четырех или более лет, получит пособие, равное годовому чистому базовому окладу за 16 недель;

ф) субсидия на образование и оплата на каждого ребенка одной связанной с учебной поездки в год до Гааги от места учебы, если оно находится за пределами Нидерландов, и обратно.

9. Что касается условий службы и вознаграждения судей Трибунала, то Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рекомендовал установить годовой оклад судей в размере 145 000 долл. США и выплачивать Председателю и заместителю Председателя Трибунала специальную надбавку, предусмотренную для Председателя Международного Суда или Вице-председателя, когда последний выполняет функции Председателя. Должны также применяться "меры по установлению верхнего/нижнего пределов" для Гааги, применяемые в отношении членов Суда, как и условие, что "члены Суда не могут исполнять никаких политических или административных обязанностей и не могут посвящать себя никакому другому занятию профессионального характера" (статья 16 Статута Международного Суда). В этой связи Комитет считал, что утверждение условий службы судей Трибунала должно положить конец любой существующей практике, которая противоречит требованиям Статута⁵.

10. Что касается путевых расходов и суточных судей Трибунала, то Консультативный комитет был информирован о том, что оплата путевых расходов судей Трибунала ограничивается размещением в бизнес-классе, а не в первом классе. Консультативный комитет согласился с такой практикой и рекомендовал, чтобы в проекте правил оплаты путевых расходов судей предусматривалось размещение в бизнес-классе. Он также просил представить ему для тщательного рассмотрения положения о путевых расходах и суточных, которые должны были быть подготовлены для Трибунала⁶.

11. Что касается рекомендаций Генерального секретаря в отношении пенсионных пособий судей Трибунала и пособий в связи с потерей кормильца, то Консультативный комитет напомнил, что он просил провести всеобъемлющий обзор пенсионного плана членов Международного Суда, результаты которого должны были быть представлены Генеральной Ассамблее на ее пятидесятой сессии в контексте следующего очередного общего обзора условий службы членов Суда. В этих условиях Консультативный комитет счел, что вопрос о пенсионных пособиях судей Трибунала и пособий в связи с потерей кормильца может быть решен Ассамблеей на ее пятидесятой сессии с учетом того решения, которое она может принять в отношении судей Международного Суда⁷.

12. Что касается предлагаемого Генеральным секретарем размера пособия на переезд по завершении срока службы судей Трибунала, то, хотя Консультативному комитету и понятна обоснованность требования о минимальном периоде действительного непрерывного проживания в

Гааге для получения права на это пособие, ему не ясно, почему это пособие должно увеличиваться на 25 процентов после еще одного года службы сверх тех трех лет, которые являются минимальным сроком. Соответственно, члены Комитета высказались против дополнительной выплаты за четвертый год проживания⁸.

13. Генеральный секретарь также предложил распространить на судей Трибунала утвержденное Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/252 С пособие на образование, предоставляемое членам Суда. Консультативный комитет напомнил, что пособие на образование для членов Суда было первоначально предложено Генеральным секретарем в его докладе Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии⁹ и утверждено Ассамблеей в ее резолюции 40/257 С от 18 декабря 1985 года. Комитет рекомендовал первоначально предоставлять пособие на образование на основе проживания в месте пребывания Трибунала, т.е. в Гааге, до тех пор, пока на пятидесятой сессии Ассамблеи не будет проведен полный обзор этого и других аспектов условий службы и практики их выплаты¹⁰.

14. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 49/242 В от 20 июля 1995 года одобрила рекомендации Консультативного комитета в отношении вознаграждения и других условий службы судей Трибунала. Поэтому судьям Трибунала выплачивается годовой оклад в размере 145 000 долл. США, Председатель получает специальную надбавку в размере 15 000 долл. США в год, и заместитель Председателя получает специальную надбавку в размере 94 долл. США в день, но не более 9400 долл. США в год, когда он выполняет функции Председателя. Судьи Трибунала не могут исполнять никаких политических или административных обязанностей или посвящать себя какому-либо другому занятию профессионального характера. Что касается оплаты путевых расходов, то судьям Трибунала обеспечивается проезд в бизнес-классе и суточные выплачиваются с 40-процентной надбавкой. Субсидия на образование на временной основе предоставляется на основе проживания в Гааге.

III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ УГОЛОВНЫЙ ТРИБУНАЛ ПО РУАНДЕ

15. В своей резолюции 955 (1994) от 8 ноября 1994 года Совет Безопасности учредил Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года. Принимая эту резолюцию, Совет Безопасности также утвердил устав Трибунала. В пункте 5 статьи 12 Устава говорится:

"Судьи Судебных камер избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как у судей Международного трибунала по бывшей Югославии. Они могут быть переизбраны".

До принятия Генеральной Ассамблеей решения об условиях службы судей Трибунала на судей Международного уголовного трибунала по Руанде *mutatis mutandis* применялись положения о годовом окладе и других условиях службы, рекомендованные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам в отношении Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и кратко изложенные в пункте 14 выше. Поскольку местом пребывания Трибунала является Аруша, Объединенная Республика Танзания, положения о субсидии на образование, распространяющиеся на любого судью Трибунала, также основываются на действительном проживании в Аруше.

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СУД

16. Генеральная Ассамблея рассмотрела доклад Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении членов Международного Суда в ходе своей пятидесятой сессии¹¹. На основе рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам Генеральная Ассамблея в разделе IV резолюции 50/216 от 23 декабря 1995 года приняла к сведению доклад Генерального секретаря, утвердила соответствующую рекомендацию Консультативного комитета¹² и просила Генерального секретаря рассмотреть вопросы, поднятые Консультативным комитетом в связи с условиями службы членов Суда, в частности вопрос о механизме, используемом для регулирования размера вознаграждения в случае повышения/понижения курса доллара, вопрос о статусе членов Суда как резидентов и нерезидентов, поскольку это влияет на размер их оклада и другие условия службы, а также вопрос о необходимости разработки правил и процедур, которые регулировали бы выплату пособий членам Суда, вопрос о повторном изучении и анализе различных рекомендаций и вариантов, рассмотренных в докладе актуария-консультанта в связи с пенсионным планом для членов Суда, и практики Суда в отношении применения пункта 1 статьи 16 Статута Суда¹³. Эти вопросы будут рассмотрены в контексте следующего всеобъемлющего обзора условий службы членов Суда, который будет проведен на пятьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи.

17. Условия службы и вознаграждение членов Суда являются следующими:

- a) годовой оклад в размере 145 000 долл. США;
- b) специальная надбавка в размере 15 000 долл. США для Председателя и надбавка в размере 94 долл. США в день, но не более 9400 долл. США в год для заместителя Председателя, когда он исполняет обязанности Председателя;
- c) вознаграждение судей ad-hoc в размере 1/365 части годового оклада;
- d) субсидия на образование и оплата на каждого ребенка одной связанной с учебной поездки в год до Гааги от места учебы, если оно находится за пределами Нидерландов, и обратно;
- e) оплата путевых расходов, расходов на перевозку имущества и выплата суточных и подъемного пособия в соответствии с положениями резолюции 37/240 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 1982 года (см. приложение I к настоящему докладу);
- f) пенсионные пособия, установленные Ассамблеей в резолюции 45/250 В от 21 декабря 1990 года, в которой Ассамблея постановила, что начиная с 1 января 1991 года пенсионное пособие члена Суда, который прослужил полный девятилетний срок, будет составлять 50 000 долл. США в год и что пенсионное пособие переизбранного члена Суда будет увеличиваться еще на 250 долл. США в месяц за каждый последующий месяц службы, но максимальная сумма пенсии не должна превышать 75 000 долл. США в год (см. приложение II к настоящему докладу);
- g) в случае смерти члена Суда члены его семьи получают компенсацию в виде единовременного пособия, равного месячному базовому окладу за каждый год службы, однако в размере не менее чем трех месячных окладов и не более девяти месячных окладов;
- h) что касается пособия на переезд по завершении срока службы, то член Суда, который действительно проживал в Гааге непрерывно в течение по меньшей мере пяти лет во время службы в Суде, получает по истечении срока службы и после переезда за пределы Нидерландов

единовременное пособие, равное чистому окладу за 18 недель. Судьи, которые проживали непрерывно в течение девяти лет или более, получают по истечении срока службы и после переезда за пределы Нидерландов пособие, равное годовому чистому окладу за 24 недели.

V. ВЫВОДЫ И РЕКОМЕНДАЦИИ

18. Генеральный секретарь в полной мере отдает себе отчет в важности вопросов, поднятых Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и Генеральной Ассамблеей, и, стремясь дать на них ответ, также принимает во внимание фактическую ситуацию в плане условий службы судей, которая придает решению этого вопроса неотложный характер.

19. Генеральный секретарь напоминает, что, как отметил Консультативный комитет, тот намеревался вернуться к рассмотрению вопроса об условиях службы судей Трибунала с учетом накопленного опыта и новой имеющейся информации. С учетом этой позиции, а также накопленного на данный момент опыта и имеющейся информации Генеральный секретарь на основе пункта 4 статьи 13 Устава Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, в котором предусматривается, что условия службы должны быть такими же, как у членов Международного Суда, настоятельно призывает Генеральную Ассамблею утвердить с введением в действие с 17 ноября 1993 года следующие условия службы судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии:

- a) вознаграждение. Что касается вознаграждения, то:
 - i) годовой оклад судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии составляет 145 000 долл. США;
 - ii) "меры по установлению верхнего/нижнего предела", применяемые в отношении членов Международного Суда, также применяются в отношении вознаграждения судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии;
 - iii) Председатель получает специальную надбавку в размере 15 000 долл. США в год. Заместитель Председателя получает 94 долл. США в день за каждый день исполнения обязанностей Председателя, но не более 9400 долл. США в год;
- b) путевые расходы и суточные. Судьи имеют право на оплату путевых расходов и получение суточных в соответствии с проектом положений о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, содержащимся в приложении III к настоящему докладу;
- c) пенсионный план. Что касается пенсий, то:
 - i) судьи Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии после выхода в отставку имеют право на получение пенсионного пособия в соответствии с проектом положений о пенсионном плане для судей Трибунала, содержащимся в приложении IV к настоящему докладу. Ежегодная пенсия судьи, который прослужил полный четырехлетний срок, составляет 22 000 долл. США; пенсия переизбранного судьи увеличивается до максимального размера в 33 000 долл. США в год¹⁴;

- ii) в случае смерти судьи или бывшего судьи вдова или вдовец этого судьи имеют право на получение пособия в связи с потерей кормильца в соответствии с проектом положений о пенсионном плане;
- d) пособие на переезд. Судья, который действительно проживал в Гааге непрерывно в течение по меньшей мере трех лет во время службы в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии, по истечении или прекращении своей службы в Трибунале и после переезда за пределы Нидерландов получает единовременное пособие, равное чистому окладу за 12 недель;
- e) субсидия на образование. Что касается субсидии на образование, то:
 - i) судьям возмещаются фактические расходы на учебу их детей в сумме до 9750 долл. США в год на каждого ребенка до получения им первой признаваемой степени и оплачивается на каждого ребенка одна связанная с учебой поездка в год до Гааги от места учебы, если оно находится за пределами Нидерландов, и обратно;
 - ii) судьям возмещаются фактические расходы на учебу их детей-инвалидов в сумме до 13 000 долл. США в год на каждого ребенка до получения им первой признаваемой степени и оплачивается на каждого ребенка одна связанная с учебой поездка в год до Гааги от места учебы, если оно находится за пределами Нидерландов, и обратно;
- f) общие условия. Действуют следующие общие условия:
 - i) судьи не могут исполнять никаких политических или административных обязанностей и не могут посвящать себя никакому другому занятию профессионального характера в течение срока своей службы в Трибунале;
 - ii) перечисленные выше материальные права и пособия обусловлены проживанием судьи в Гааге;
- g) пересмотр. При пересмотре Генеральной Ассамблеей условий службы членов Международного Суда соответственно пересматриваются в надлежащих случаях условия службы судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

20. Проект положений о путевых расходах и суточных и проект положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии подготовлены и содержатся в приложениях III и IV к настоящему докладу. Оба проекта положений разработаны на основе аналогичных положений, действующих в отношении членов Международного Суда, с внесением коррективов на основе применимых рекомендаций Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам.

21. Генеральный секретарь также настоятельно призывает Генеральную Ассамблею на основе пункта 5 статьи 12 Устава Международного уголовного трибунала по Руанде, в котором предусмотрено, что условия службы судей этого трибунала являются такими же, как у судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, утвердить с введением в действие с 26 июня 1995 года следующие условия службы судей Международного уголовного трибунала по Руанде:

- a) вознаграждение. Что касается вознаграждения, то:

- i) годовой оклад судей Международного уголовного трибунала по Руанде составляет 145 000 долл. США;
- ii) Председатель получает специальную надбавку в размере 15 000 долл. США в год. Заместитель Председателя получает 94 долл. США в день за каждый день исполнения обязанностей Председателя, но не более 9400 долл. США в год;
- b) путевые расходы и суточные. Судьи Трибунала имеют право на оплату путевых расходов и получение суточных в соответствии с проектом положений о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, содержащимся в приложении III к настоящему докладу;
- c) пенсионный план. Что касается пенсий, то:
 - i) судьи Международного уголовного трибунала по Руанде после выхода в отставку имеют право на получение пенсионного пособия в соответствии с проектом положений о пенсионном плане для судей Трибунала, содержащимся в приложении V к настоящему докладу. Ежегодная пенсия судьи, который прослужил полный четырехлетний срок, составляет 22 000 долл. США; пенсия переизбранного судьи увеличивается до максимального размера в 33 000 долл. США в год¹⁵;
 - ii) в случае смерти судьи или бывшего судьи вдова или вдовец этого судьи имеют право на получение пособия в связи с потерей кормильца в соответствии с проектом положений о пенсионном плане;
 - d) пособие на переезд. Судья, который действительно проживал в Аруше непрерывно в течение по меньшей мере трех лет во время службы в Международном уголовном трибунале по Руанде по истечении или прекращении своей службы в Трибунале и после переезда за пределы Объединенной Республики Танзании получает единовременное пособие, равное чистому окладу за 12 недель;
 - e) субсидия на образование. Что касается субсидии на образование, то:
 - i) судьям возмещаются фактические расходы на учебу их детей в сумме до 9750 долл. США в год на каждого ребенка до получения им первой признаваемой степени и оплачивается на каждого ребенка одна связанная с учебой поездка в год до Аруши от места учебы, если оно находится за пределами Объединенной Республики Танзании, и обратно;
 - ii) судьям возмещаются фактические расходы на учебу их детей-инвалидов в сумме до 13 000 долл. США в год на каждого ребенка до получения им первой признаваемой степени и оплачивается на каждого ребенка одна связанная с учебой поездка в год до Аруши от места учебы, если оно находится за пределами Объединенной Республики Танзании, и обратно;
 - f) общие условия. Действуют следующие общие условия:
 - i) судьи не могут исполнять никаких политических или административных обязанностей и не могут посвящать себя никакому другому занятию профессионального характера в течение срока своей службы в Трибунале;

ii) перечисленные выше материальные права и пособия обусловлены проживанием судьи в Аруше;

г) пересмотр. При пересмотре Генеральной Ассамблеей условий службы членов Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии соответственно пересматриваются в надлежащих случаях условия службы судей Международного уголовного трибунала по Руанде.

VI. ФИНАНСОВЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ

22. В случае одобрения Генеральной Ассамблеей введения пенсионного плана для судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде и пособий для членов семьи в связи с потерей кормильца финансовые последствия на 1998 год по смете Международного уголовного трибунала по Югославии составят 113 300 долл. США. Эта сумма, которая включает выплату членам семьи одного умершего судьи пособий в связи с потерей кормильца (40 200 долл. США) и пенсионных пособий вышедшим в отставку судьям (73 100 долл. США), была соответственно включена в доклад Генерального секретаря о бюджете Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии на 1998 год¹⁶. Что касается судей Международного уголовного трибунала по Руанде, то финансовых последствий на 1998 год не будет, поскольку четырехлетний срок службы этих судей этих начался лишь в 1995 году.

Примечания

¹ См. Официальные отчеты Совета Безопасности, сорок восьмой год, Дополнение за апрель, май и июнь 1993 года, документ S/25704 и Add.1.

² A/C.5/48/36.

³ A/C.5/49/11.

⁴ С другой стороны, как указано в пункте 7 документа A/C.5/49/11, судьи Трибунала рекомендовали максимальную пенсию для переизбранного судьи в размере 44 400 долл. США.

⁵ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение № 7 (A/49/7/Add.1-14), документ A/49/7/Add.12, пункт 7.

⁶ Там же, пункт 8.

⁷ Там же, пункт 9.

⁸ Там же, пункт 10.

⁹ A/C.5/38/27, пункты 82 и 83.

¹⁰ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок девятая сессия, Дополнение 7 (A/49/7/Add.1-14), документ A/49/7/Add.12, пункт 11.

¹¹ A/C.5/50/18.

¹² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятидесятая сессия, Дополнение № 7А (A/50/7/Add.1-16), документ A/50/7/Add.11, пункт 14.

¹³ Там же, пункты 5-15.

¹⁴ Как указано в пункте 7 документа A/C.5/49/11, судьи Трибунала рекомендовали максимальную пенсию для переизбранного судьи в размере 44 400 долл. США.

¹⁵ Максимальные суммы пособий должны быть аналогичны суммам, выплачиваемым судьям Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, как это было решено Генеральной Ассамблеей.

¹⁶ A/C.5/52/4.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Положение о путевых расходах и суточных членов Международного Суда

В своей резолюции 37/240 от 21 декабря 1982 года Генеральная Ассамблея утвердила положения о путевых расходах и суточных членов Международного Суда, изложенные ниже.

Статья 1

ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ

1. Организация Объединенных Наций в соответствии с условиями, изложенными в настоящих Положениях, оплачивает членам Международного Суда путевые расходы, связанные с надлежащим образом разрешенными поездками. Поездки разрешаются следующим лицам:

- a) членам Суда для участия в сессиях в месте пребывания Суда и одному из проживающих с ними близких родственников;
- b) членам Суда для участия в сессии, когда сессия Суда проходит вне места пребывания Суда, и одному из проживающих с ними близких родственников;
- c) Председателю Суда, который в соответствии со статьей 22 Статута должен проживать в месте пребывания Суда:
 - i) при избрании данного лица Председателем поездка от места постоянного жительства к месту пребывания Суда в связи с переменой места его жительства;
 - ii) в календарном году, следующим за годом избрания данного лица Председателем, поездка от места пребывания Суда к месту, в котором данное лицо постоянно проживало до его избрания;
 - iii) по завершении срока полномочий данного лица как Председателя поездка от места пребывания Суда к месту, в котором данное лицо постоянно проживало до его избрания, или в любое иное место при условии, что расходы по такой поездке не превышают указанных выше расходов.

Когда супруг/супруга и/или дети Председателя, состоящие на его иждивении, проживают с ним в месте пребывания Суда, Организация Объединенных Наций возмещает их путевые расходы, связанные с поездками, которые указаны в подпунктах (i), (ii) и (iii), выше;

- d) независимо от положений подпункта a, выше, если любой член Суда, не являющийся Председателем, переезжает в место пребывания Суда в соответствии со статьей 23 Статута Международного Суда, ему возмещаются расходы только в связи с:
 - i) поездкой от места постоянного жительства данного лица до его назначения к месту пребывания Суда в связи с переменой места его жительства;
 - ii) поездкой раз в два года по истечении первого года службы от места пребывания Суда к месту, в котором данное лицо постоянно проживало до его назначения;
 - iii) поездкой по истечении срока назначения от места пребывания Суда к месту, в котором данное лицо постоянно проживало до его назначения, или любое иное место

при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов по поездке к месту, в котором данное лицо постоянно проживало до его назначения;

Когда супруга и/или дети члена Суда, состоящие на его иждивении, проживают с ним в месте пребывания Суда, Организация Объединенных Наций возмещает путевые расходы, связанные с поездками, которые указаны в подпунктах (i), (ii) и (iii), выше;

iv) любой поездкой по смыслу подпункта b, выше;

e) поездки любого специального судьи, избранного в соответствии со статьей 31 Статута Суда, и одного из близких родственников, проживающего вместе с ним, в соответствии с подпунктами a и b, выше, если его присутствие разрешено Председателем и вызвано служебной необходимостью;

f) другие официальные поездки, совершаемые с разрешения Председателя.

2. Во всех случаях путевые расходы, возмещаемые Организацией Объединенных Наций, включают стоимость фактически совершенных поездок при условии, что эти расходы не превышают максимальной причитающейся суммы:

a) путевые расходы, возмещаемые Организацией Объединенных Наций, включают стоимость поездки первым классом, а также такие расходы, которые обычно связаны с поездкой, как, например, проезд на такси от вокзала. Стоимость провоза багажа, превышающего весом или размером тот багаж, за который перевозчиком дополнительная плата не взимается, к путевым расходам не относится, за исключением тех случаев, когда провоз дополнительного багажа вызван служебной необходимостью;

b) поездки совершаются воздушным путем, по железной дороге, на частном автомобиле или любым другим видом транспорта, разрешенным Председателем Суда ввиду особых обстоятельств;

c) все поездки должны совершаться кратчайшим путем за исключением тех случаев, когда иной путь может быть выбран с письменного разрешения Председателя, то есть когда установлена служебная необходимость в этом; во всех остальных случаях сумма возмещаемых путевых расходов и суточных не должна превышать той суммы, которая была бы выплачена, если бы поездка была совершена кратчайшим путем.

Статья 2

СУТОЧНЫЕ

1. Суточные членов Суда, находящихся в служебных поездках, выплачиваются в соответствии с подпунктами b, c (i) и (iii), d (i), (iii) и (iv) и f пункта 1 статьи 1 настоящих Положений. Суточные покрывают все расходы на питание, гостиницы и чаевые, а также прочие личные расходы.

2. Суточные выплачиваются в соответствии с условиями и нормами, аналогичными стандартным нормам суточных путевых расходов, применяемых к должностным лицам Секретариата Организации Объединенных Наций, плюс 40 процентов; при этом Председатель Суда может сократить эту норму в случае оплаты пансиона и/или гостиницы принимающим правительством. Суточные обычно выплачиваются в местной валюте.

3. Когда Председателя Суда или другого члена Суда, совершающего служебную поездку в соответствии с подпунктами с или д пункта 1 статьи 1 настоящих Положений, сопровождают супруг/супруга и/или находящиеся на иждивении дети, Председателю или соответствующему члену Суда выплачиваются суточные на каждого иждивенца в размере половины той суммы, которая причитается ему самому за эту поездку; когда состоящие на иждивении лица путешествуют самостоятельно и на поездку дано разрешение, им выплачивается полная сумма суточных в расчете на одного взрослого и половина суммы на каждого другого иждивенца.

Статья 3

ПЕРЕВОЗКА ИМУЩЕСТВА И ПОДЪЕМНОЕ ПОСОБИЕ

1. Председатель Суда, который в соответствии со статьей 22 Статута Международного Суда проживает в месте пребывания Суда, и любой другой член Суда, который переезжает к месту пребывания Суда, в соответствии со статьей 23 Статута имеют право:

а) в соответствии с пунктом 1с (i) или д (i) статьи 1 настоящих Положений:

i) на полное возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей к месту пребывания Суда от места постоянного жительства данного лица до его назначения (или из любой иной страны помимо той, в которой находится Суд, если это связано с меньшей суммой расходов);

ii) на получение суммы, соответствующей сумме подъемного пособия, предусмотренной для старших должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций;

б) в соответствии с пунктами 1с (iii) или д (iii) статьи 1 настоящих Положений:

на полное возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей от места пребывания Суда к месту его постоянного жительства до назначения (или в любую иную страну, которую данное лицо может выбрать для проживания, если это связано с меньшей суммой расходов).

2. Председатель может разрешить в отношении других членов Суда:

а) возмещение в разумных пределах расходов по частичной перевозке домашнего имущества и личных вещей между основным местом их жительства и местом пребывания Суда при их назначении и окончании срока службы;

б) выплату суммы, не превышающей половину подъемного пособия, предусмотренной для старших должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций.

Статья 4

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ И ОПЛАТА СЧЕТОВ

По окончании поездки или перевозки имущества должен быть представлен, в возможно короткий срок, подробный отчет о всех расходах в качестве оправдательного документа к каждому требованию о возмещении путевых расходов и выплате суточных. В требованиях должны быть указаны все статьи расходов, за исключением тех, которые покрываются из суточных, и каждый аванс, полученный от Организации Объединенных Наций, с приложением, насколько это

возможно, соответствующих квитанций за услуги, к которым относятся расходы. Все расходы должны быть указаны в той валюте, в которой они были произведены, с подтверждением того, что они были вызваны исключительно выполнением служебных обязанностей, возложенных на данное лицо Судом. Никакое возмещение расходов не производится без письменного разрешения Председателя Суда, скрепленного подписью Секретаря.

Статья 5

ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ И СУТОЧНЫЕ СЕКРЕТАРЯ СУДА

Положения о путевых расходах и суточных, применяемые к Секретарю Суда, аналогичны положениям Положений о персонале Организации Объединенных Наций, применяемым к должностным лицам сравнимого ранга, с любыми исключениями, разрешенными Председателем Суда.

Статья 6

ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ

Настоящие Положения вступают в силу 1 января 1983 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Положения о пенсионном плане для членов Международного Суда

Генеральная Ассамблея в пункте 2 своей резолюции 48/252 В от 26 мая 1994 года просила Генерального секретаря внести изменения в Положения о пенсионном плане для членов Международного Суда с учетом решений, принятых Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 45/250 В от 21 декабря 1990 года, с тем чтобы формулировки отражали равенство мужчин и женщин. Эти Положения с внесенными в них изменениями приводятся ниже.

Статья 1

ПЕНСИЯ ПРИ ВЫХОДЕ В ОТСТАВКУ

1. Член Международного Суда, ушедший со службы и достигший 60-летнего возраста, имеет право, с соблюдением положений пункта 4 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

а) находились в должности по крайней мере три года;

б) не были вынуждены оставить свою должность согласно статье 18 Статута Суда по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Размер пенсии при выходе в отставку определяется следующим образом:

а) если член Суда прослужил полный девятилетний срок, ежегодная пенсия устанавливается в размере 50 000 долл. США;

б) если член Суда прослужил более девяти лет, размер пенсии увеличивается на 250 долл. США за каждый месяц службы сверх девяти лет, при условии, что максимальная сумма пенсии при выходе в отставку не превышает 75 000 долл. США;

в) если он или она прослужили менее чем полный девятилетний срок, размер пенсии составляет ту долю ежегодной пенсии, которая соответствует соотношению числа месяцев его или ее фактической службы и 108.

3. Член Суда, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижению этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после прекращения службы. В таком случае размер его или ее пенсии равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте 60 лет.

4. Бывшему члену Суда, переизбранному на эту должность, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не уходят со службы. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктом 2 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, выплаченной ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

Статья 2

ПЕНСИЯ ПО НЕТРУДОСПОСОБНОСТИ

1. Член Суда, которого Суд сочтет неспособным выполнять свои обязанности по причине постоянного плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, имеет при оставлении должности право на пенсию по нетрудоспособности, выплачиваемую ежемесячно.

2. Размер пенсии по нетрудоспособности равен размеру пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы соответствующему члену Суда в том случае, если бы он или она на момент отставки завершили тот срок службы, на который он или она были избраны, при условии, что размер этой пенсии будет составлять не менее половины ежегодной пенсии.

Статья 3

ПЕНСИЯ ДЛЯ ВДОВ ИЛИ ВДОВЦОВ

1. В случае смерти состоящего в браке члена Суда вдова или вдовец имеют право на пенсию для вдов или вдовцов в размере половины пенсии по нетрудоспособности, на которую член Суда имел бы право в день смерти, при условии, что размер пенсии для вдов или вдовцов будет составлять не менее одной трети ежегодной пенсии.

2. В случае смерти состоящего в браке бывшего члена Суда, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова или вдовец, при условии, что она или он состояли в браке с этим членом Суда на дату прекращения его или ее службы, имеют право на пенсию для вдов или вдовцов в размере половины пенсии, которую получал супруг, при условии, что размер пенсии для вдов или вдовцов будет составлять не менее одной трети ежегодной пенсии.

3. В случае смерти состоящего в браке бывшего члена Суда, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова или вдовец, при условии, что она или он состояли в браке с этим членом Суда на дату прекращения его или ее службы, имеет право на пенсию для вдов или вдовцов, исчисляемую следующим образом:

а) если бывший член Суда ко дню своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы члену Суда согласно пункту 3 статьи 1, если бы он или она начали получать такую пенсию в день своей смерти, при условии, что пенсия для вдов или вдовцов будет составлять не менее одной шестой ежегодной пенсии;

б) если бывший член Суда начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 3 статьи 1 до достижения 60-летнего возраста, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее одной шестой ежегодной пенсии;

с) если бывший член Суда достиг 60-летнего возраста, когда начал получать свою пенсию, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину его или ее пенсии, но не менее одной трети ежегодной пенсии.

4. Выплата пенсии вдове или вдовцу прекращается после ее или его вступления в новый брак.

Статья 4

ПОСОБИЕ НА ДЕТЕЙ

1. Все родные или законно усыновленные дети умершего действительного или бывшего члена Суда имеют право до вступления в брак и в возрасте до 21 года на пособие, исчисляемое следующим образом:

a) если остается вдова или вдовец, имеющие право на пенсию согласно статье 3, то размер годового пособия на ребенка равен:

- i) 10 процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал бывший член Суда; или
- ii) если бывший член Суда ко дню своей смерти не начал получать пенсию при выходе в отставку, - 10 процентам пенсии, которая выплачивалась бы ему или ей согласно пункту 3 статьи 1, если бы он или она начали получать такую пенсию в день своей смерти; или
- iii) в случае смерти действительного члена Суда - 10 процентам пенсии, которую он или она получали бы, если бы имели право на пенсию по нетрудоспособности в день своей смерти;

при условии, что во всех случаях размер пособия на ребенка не будет превышать одной восемнадцатой ежегодной пенсии;

b) если не остается вдовы или вдовца, имеющих право на пенсию согласно статье 3, или если вдова или вдовец умирают, общая сумма пособий на детей, выплачиваемых согласно подпункту a выше, увеличивается на следующую сумму:

- i) если остается лишь один ребенок, имеющий право на пособие, - на половину пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове или вдовцу;
- ii) если остается двое или больше детей, имеющих право на пособие, - на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове или вдовцу;

c) общая сумма пособий на детей, выплачиваемых согласно подпункту b выше, делится равными долями между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия на каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособий на остальных детей пересчитывается в соответствии с подпунктом b.

2. Общая сумма пособия на детей в сумме с выплачиваемым вдове или вдовцу пособием не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать бывший или действительный член Суда.

3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.

Статья 5

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Под выражением "член Суда" понимаются Председатель, Вице-Председатель или действительный член Суда.

2. "Годовой оклад" означает годовой оклад без каких-либо надбавок, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей и получаемых членом Суда на момент прекращения службы.

Статья 6

РАЗНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

1. Пенсии, предусмотренные настоящими Положениями, исчисляются в той валюте, в которой Генеральной Ассамблеей установлен оклад соответствующего члена Суда.

2. Все пенсии, предусмотренные настоящими Положениями, рассматриваются как расходы Суда по смыслу статьи 33 Статута Суда.

3. Председатель Суда и Генеральный секретарь определяют условия применения пункта 3 статьи 4 и по совету квалифицированного актуария или актуариев устанавливают таблицу коэффициентов актуарных сокращений.

Статья 7

ПРИМЕНЕНИЕ И ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ

1. Настоящие Положения применяются с 1 января 1991 года ко всем лицам, которые являются членами Суда по состоянию на эту дату и после этой даты ко всем их законным бенефициариям и к лицам, получающим пенсии или пособия в соответствии со статьями 3 и 4 Положений, принятых 19 декабря 1967 года, с последующими поправками, внесенными в соответствии с резолюцией 38/239 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1983 года.

2. Выплачиваемые пенсии автоматически пересматриваются на тот же процент и на ту же дату, что и устанавливаемые пенсионные пособия.

3. Выплаты бывшим членам Суда, прекратившим службу до 1 января 1968 года, или их законным бенефициариям, по-прежнему регулируются Положениями, утвержденными Генеральной Ассамблеей в резолюциях 1562 (XV) от 18 декабря 1980 года с поправками, внесенными в соответствии с резолюцией 1925 (XVIII) Ассамблеи от 11 декабря 1963 года, за исключением того, что в их случае пересмотренные положения статьи 3, утвержденные Генеральной Ассамблеей в резолюции 2367 (XXII) от 19 декабря 1967 года, и последующие изменения, содержащиеся в статье 4, по-прежнему применяются в отношении всех соответствующих выплат, независимо от того, когда эти выплаты впервые были произведены.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Проект положений о путевых расходах и суточных судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и судей Международного уголовного трибунала по Руанде

Статья 1

ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ

1. Организация Объединенных Наций в соответствии с условиями, изложенными в настоящих положениях, оплачивает судьям Международного трибунала путевые расходы, связанные с надлежащим образом разрешенными поездками. Следующие поездки считаются надлежащим образом разрешенными поездками судей:

а) поездка от места его или ее постоянного жительства до назначения к месту пребывания Трибунала в связи с переменой места его или ее проживания;

б) в календарном году, следующем за годом назначения, поездка от места пребывания Трибунала к месту его или ее постоянного жительства до назначения;

с) по завершении срока его или ее назначения поездка от места пребывания Трибунала к месту его или ее постоянного жительства до назначения, или в любое иное место при условии, что расходы по такой поездке не превышают расходов на поездку к месту его или ее постоянного жительства до назначения.

Когда супруг/супруга и/или дети судьи Международного трибунала, состоящие на его/ее иждивении, проживает с ним или с нею в месте пребывания Трибунала, Организация Объединенных Наций возмещает путевые расходы, связанные с поездками, которые указаны в подпунктах а, б и с настоящего пункта;

д) поездка к месту, иному, чем место пребывания Трибунала, если камера, членом которой является судья, выполняет свои функции в этом месте, как это предусмотрено правилом 4 правил процедуры и доказывания Трибунала;

е) другие официальные поездки, совершаемые с разрешения Председателя Трибунала.

2. Во всех случаях путевые расходы, возмещаемые Организацией Объединенных Наций, включают стоимость фактически совершенных поездок при условии, что эти расходы не превышают максимальных причитающихся сумм:

а) путевые расходы, возмещаемые Организацией Объединенных Наций, включают стоимость поездки бизнес-классом, а также такие расходы, которые обычно связаны с поездкой, как, например, проезд на такси от вокзала. Стоимость провоза багажа, превышающего весом или размером тот багаж, за который перевозчиком дополнительная плата не взимается, к путевым расходам не относится, за исключением тех случаев, когда провоз дополнительного багажа вызван служебной необходимостью;

б) поездки совершаются воздушным путем, на частном автомобиле или любым другим видом транспорта, разрешенным Председателем Трибунала ввиду особых обстоятельств;

с) все поездки должны совершаться кратчайшим путем, за исключением тех случаев, когда иной путь может быть выбран с письменного разрешения Председателя, т.е. когда установлена служебная необходимость в этом, однако во всех остальных случаях сумма возмещаемых путевых расходов и суточных не должна превышать той суммы, которая была бы выплачена, если бы поездка была совершена кратчайшим путем.

Статья 2

СУТОЧНЫЕ

1. Суточные судей Международного трибунала, находящихся в служебных поездках, выплачиваются в соответствии с подпунктами a, c, d и e пункта 1 статьи 1 настоящих Положений. Суточные покрывают все расходы на питание, гостиницы и чаевые, а также прочие личные расходы.

2. Суточные выплачиваются в соответствии с условиями и нормами, аналогичными стандартным нормам суточных путевых расходов, применяемым к должностным лицам Секретариата Организации Объединенных Наций, плюс 40 процентов; при этом Трибунал может сократить эту норму в случае оплаты пансиона и/или гостиницы принимающим правительством. Суточные обычно выплачиваются в местной валюте.

3. Когда судью Международного трибунала, совершающего служебную поездку в соответствии с подпунктами a, b, c и d пункта 1 статьи 1 настоящих Положений, сопровождают супруг/супруга и/или находящиеся на иждивении дети, соответствующему судье выплачиваются суточные на каждого иждивенца в размере половины той суммы, которая причитается самому судье за эту поездку; когда состоящие на иждивении лица путешествуют самостоятельно и на поездку дано разрешение, им выплачивается полная сумма суточных в расчете на одного взрослого и половина суммы на каждого другого иждивенца.

Статья 3

ПЕРЕВОЗКА ИМУЩЕСТВА И ПОДЪЕМНОЕ ПОСОБИЕ

1. Судьи Международного трибунала, которые должны проживать в месте пребывания Трибунала и переезжают в место пребывания Трибунала, имеют право:

а) на полное возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей к месту пребывания Трибунала от места своего постоянного жительства до назначения;

б) на получение суммы, соответствующей сумме подъемного пособия, предусмотренной для старших должностных лиц Секретариата Организации Объединенных Наций;

с) по завершении срока его или ее назначения на полное возмещение расходов по перевозке домашнего имущества и личных вещей от места пребывания Трибунала к месту своего постоянного жительства до назначения (или в любую другую страну, которую он или она могут выбрать для своего проживания, если это связано с меньшей суммой расходов).

Статья 4

ПРЕДСТАВЛЕНИЕ И ОПЛАТА СЧЕТОВ

По окончании поездки или перевозки имущества должен быть представлен, в возможно короткий срок, подробный отчет о всех расходах в качестве оправдательного документа к каждому требованию о возмещении путевых расходов и выплате суточных. В требованиях должны быть указаны все статьи расходов, за исключением тех, которые покрываются из суточных, и каждый аванс, полученный от Организации Объединенных Наций, с приложением, насколько это возможно, соответствующих квитанций за услуги, к которым относятся расходы. Все расходы должны быть указаны в той валюте, в которой они были произведены, с подтверждением того, что они были вызваны исключительно выполнением служебных обязанностей в связи с деятельностью Международного трибунала. Возмещение расходов производится на основе

подтверждения соответствующим должностным лицом Трибунала и в соответствии с Финансовыми правилами и положениями Организации Объединенных Наций.

Статья 5

ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ

Настоящие Положения вступают в силу 1 января 1998 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Проект положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии

Статья 1

ПЕНСИЯ ПРИ ВЫХОДЕ В ОТСТАВКУ

1. Судья Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии, ушедший со службы и достигший 60-летнего возраста, имеет право, с соблюдением положений пункта 4 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

а) находились в должности по крайней мере 3 года;

б) не были вынуждены оставить свою должность по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Размер пенсии при выходе в отставку определяется следующим образом:

а) если судья прослужил полный четырехлетний срок, ежегодная пенсия устанавливается в размере 22 000 долл. США;

б) если судья прослужил более четырех лет, размер пенсии увеличивается на 250 долл. США за каждый месяц службы сверх четырех лет, при условии, что максимальная сумма пенсии при выходе в отставку не превышает 33 000 долл. США;

в) если он или она прослужили менее чем полный четырехлетний срок, размер пенсии составляет ту долю ежегодной пенсии, которая соответствует соотношению числа месяцев его или ее фактической службы и 48.

3. Судья, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после прекращения службы. В таком случае размер его или ее пенсии равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте 60 лет.

4. Бывшему судье, переизбранному на эту должность, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не уходят со службы. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктом 2 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, выплаченной ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

Статья 2

ПЕНСИЯ ПО НЕТРУДОСПОСОБНОСТИ

1. Судья, которого Международный трибунал сочтет неспособным выполнять свои обязанности по причине постоянного плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, имеет при оставлении должности право на пенсию по нетрудоспособности, выплачиваемую ежемесячно.

2. Размер пенсии по нетрудоспособности равен размеру пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы соответствующему члену Суда в том случае, если бы он или она на момент отставки завершили тот срок службы, на который он или она были избраны, при условии, что размер этой пенсии будет составлять не менее половины ежегодной пенсии.

Статья 3

ПЕНСИЯ ДЛЯ ВДОВ ИЛИ ВДОВЦОВ

1. В случае смерти состоящего в браке судьи вдова или вдовец имеют право на пенсию для вдов или вдовцов в размере половины пенсии по нетрудоспособности, на которую судья имел бы право в день смерти, при условии, что размер пенсии для вдов или вдовцов будет составлять не менее одной трети ежегодной пенсии.

2. В случае смерти состоящего в браке бывшего судьи, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова или вдовец, при условии, что она или он состояли в браке с этим судьей на дату прекращения его или ее службы, имеют право на пенсию для вдов или вдовцов в размере половины пенсии, которую получал супруг, при условии, что размер пенсии для вдов или вдовцов будет составлять не менее трех восьмых ежегодной пенсии.

3. В случае смерти состоящего в браке бывшего судьи, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова или вдовец, при условии, что она или он состояли в браке с этим судьей на дату прекращения его или ее службы, имеет право на пенсию для вдов или вдовцов, исчисляемую следующим образом:

а) если бывший судья ко дню своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы судье согласно пункту 3 статьи 1, если бы он или она начали получать такую пенсию в день своей смерти; при условии, что пенсия для вдов или вдовцов будет составлять не менее трех восьмых ежегодной пенсии;

б) если бывший судья начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 3 статьи 1 до достижения 60-летнего возраста, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее трех восьмых ежегодной пенсии;

с) если бывший судья достиг 60-летнего возраста, когда начал получать свою пенсию, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину его или ее пенсии, но не менее трех восьмых ежегодной пенсии.

4. Выплата пенсии вдове или вдовцу прекращается после ее или его вступления в новый брак.

Статья 4

ПОСОБИЕ НА ДЕТЕЙ

1. Все родные или законно усыновленные дети умершего действительного или бывшего судьи имеют право до вступления в брак и в возрасте до 21 года на пособие, исчисляемое следующим образом:

- a) если остается вдова или вдовец, имеющие право на пенсию согласно статье 3, то размер годового пособия на ребенка равен:
 - i) 10 процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал бывший судья; или
 - ii) если бывший судья ко дню своей смерти не начал получать пенсию при выходе в отставку, – 10 процентам пенсии, которая выплачивалась бы ему или ей согласно пункту 3 статьи 1, если бы он или она начали получать такую пенсию в день своей смерти; или
 - iii) в случае смерти действительного судьи – 10 процентам пенсии, которую он или она получали бы, если бы имели право на пенсию по нетрудоспособности в день своей смерти;

при условии, что во всех случаях размер пособия на ребенка не будет превышать одной восемнадцатой ежегодной пенсии;

b) если не остается вдовы или вдовца, имеющих право на пенсию согласно статье 3, или если вдова или вдовец умирают, общая сумма пособий на детей, выплачиваемых согласно подпункту a выше, увеличивается на следующую сумму:

- i) если остается лишь один ребенок, имеющий право на пособие, – на половину пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове или вдовцу;
- ii) если остается двое или больше детей, имеющих право на пособие, – на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове или вдовцу;

c) общая сумма пособий на детей, выплачиваемых согласно подпункту b выше, делится равными долями между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия на каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособий на остальных детей пересчитывается в соответствии с подпунктом b.

2. Общая сумма пособия на детей в сумме с выплачиваемым вдове или вдовцу пособием не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать бывший или действующий судья.

3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.

Статья 5

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Под выражением "судья" понимаются все действующие судьи Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии по смыслу статьи 12 Устава Трибунала.
2. "Годовой оклад" означает годовой оклад без каких-либо надбавок, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей и получаемых судьей на момент прекращения службы.

Статья 6

РАЗНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

1. Пенсии, предусмотренные настоящими Положениями, исчисляются в той валюте, в которой Генеральной Ассамблеей установлен оклад соответствующего судьи.
2. Все пенсии, предусмотренные настоящими Положениями, рассматриваются как расходы Международного трибунала по смыслу статьи 32 Устава Трибунала.
3. Председатель Международного трибунала и Генеральный секретарь определяют условия применения пункта 3 статьи 4 и по совету квалифицированного актуария или актуариев устанавливают таблицу коэффициентов актуарных сокращений.

Статья 7

ПРИМЕНЕНИЕ И ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ

1. Настоящие Положения применяются с 17 ноября 1993 года ко всем лицам, которые являются судьями Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии на эту дату и после этой даты, и ко всем их законным бенефициариям.
2. Выплачиваемые пенсии автоматически пересматриваются на тот же процент и на ту же дату, что и устанавливаемые пенсионные пособия.

ПРИЛОЖЕНИЕ v

Проект положений о пенсионном плане для судей Международного уголовного трибунала по Руанде

Статья 1

ПЕНСИЯ ПРИ ВЫХОДЕ В ОТСТАВКУ

1. Судья Международного уголовного трибунала по Руанде, ушедший со службы и достигший 60-летнего возраста, имеет право, с соблюдением положений пункта 4 ниже, на пожизненную пенсию, выплачиваемую ежемесячно, при условии, что он или она:

а) находились в должности по крайней мере три года;

б) не были вынуждены оставить свою должность по причинам, не относящимся к состоянию его или ее здоровья.

2. Размер пенсии при выходе в отставку определяется следующим образом:

а) если судья прослужил полный четырехлетний срок, ежегодная пенсия устанавливается в размере 22 000 долл. США;

б) если судья прослужил более четырех лет, размер пенсии увеличивается на 250 долл. США за каждый месяц службы сверх четырех лет, при условии, что максимальная сумма пенсии при выходе в отставку не превышает 33 000 долл. США;

в) если он или она прослужили менее чем полный четырехлетний срок, размер пенсии составляет ту долю ежегодной пенсии, которая соответствует соотношению числа месяцев его или ее фактической службы и 48.

3. Судья, служба которого прекращается до достижения 60-летнего возраста и который имел бы право на пенсию при выходе в отставку по достижении этого возраста, может предпочесть получать пенсию с любой даты после прекращения службы. В таком случае размер его или ее пенсии равен актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы ему или ей в возрасте 60 лет.

4. Бывшему судье, переизбранному на эту должность, пенсия не выплачивается до тех пор, пока он или она опять не уходят со службы. Тогда размер его или ее пенсии определяется в соответствии с пунктом 2 выше на основе общей продолжительности его или ее службы и подлежит сокращению, соответствующему актуарному эквиваленту размера пенсии при выходе в отставку, выплаченной ему или ей до достижения 60-летнего возраста.

Статья 2

ПЕНСИЯ ПО НЕТРУДОСПОСОБНОСТИ

1. Судья, которого Международный трибунал сочтет неспособным выполнять свои обязанности по причине постоянного плохого состояния здоровья или нетрудоспособности, имеет при оставлении должности право на пенсию по нетрудоспособности, выплачиваемую ежемесячно.

2. Размер пенсии по нетрудоспособности равен размеру пенсии при выходе в отставку, которая выплачивалась бы соответствующему члену Суда в том случае, если бы он или она на момент отставки завершили тот срок службы, на который он или она были избраны, при условии, что размер этой пенсии будет составлять не менее половины ежегодной пенсии.

Статья 3

ПЕНСИЯ ДЛЯ ВДОВ ИЛИ ВДОВЦОВ

1. В случае смерти состоящего в браке судьи вдова или вдовец имеют право на пенсию для вдов или вдовцов в размере половины пенсии по нетрудоспособности, на которую судья имел бы право в день смерти; при условии, что размер пенсии для вдов или вдовцов будет составлять не менее одной трети ежегодной пенсии.

2. В случае смерти состоящего в браке бывшего судьи, получавшего пенсию по нетрудоспособности, вдова или вдовец, при условии, что она или он состояли в браке с этим судьей на дату прекращения его или ее службы, имеют право на пенсию для вдов или вдовцов в размере половины пенсии, которую получал супруг, при условии, что размер пенсии для вдов или вдовцов будет составлять не менее трех восьмых ежегодной пенсии.

3. В случае смерти состоящего в браке бывшего судьи, имевшего право на пенсию при выходе в отставку, вдова или вдовец, при условии, что она или он состояли в браке с этим судьей на дату прекращения его или ее службы, имеют право на пенсию для вдов или вдовцов, исчисляемую следующим образом:

а) если бывший судья ко дню своей смерти не начал получать свою пенсию при выходе в отставку, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину пенсии, которая выплачивалась бы судье согласно пункту 3 статьи 1, если бы он или она начали получать такую пенсию в день своей смерти; при условии, что пенсия для вдов или вдовцов будет составлять не менее трех восьмых ежегодной пенсии;

б) если бывший судья начал получать свою пенсию при выходе в отставку на основании пункта 3 статьи 1 до достижения 60-летнего возраста, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину такой пенсии, но не менее трех восьмых ежегодной пенсии;

с) если бывший судья достиг 60-летнего возраста, когда начал получать свою пенсию, то пенсия для вдов или вдовцов составляет половину его или ее пенсии, но не менее трех восьмых ежегодной пенсии.

4. Выплата пенсии вдове или вдовцу прекращается после ее или его вступления в новый брак.

Статья 4

ПОСОБИЕ НА ДЕТЕЙ

1. Все родные или законно усыновленные дети умершего действительного или бывшего судьи имеют право до вступления в брак и в возрасте до 21 года на пособие, исчисляемое следующим образом:

a) если остается вдова или вдовец, имеющие право на пенсию согласно статье 3, то размер годового пособия на ребенка равен:

- i) 10 процентам пенсии при выходе в отставку, которую получал бывший судья; или
- ii) если бывший судья ко дню своей смерти не начал получать пенсию при выходе в отставку, - 10 процентам пенсии, которая выплачивалась бы ему или ей согласно пункту 3 статьи 1, если бы он или она начали получать такую пенсию в день своей смерти; или
- iii) в случае смерти действительного судьи - 10 процентам пенсии, которую он или она получали бы, если бы имели право на пенсию по нетрудоспособности в день своей смерти;

при условии, что во всех случаях размер пособия на ребенка не будет превышать одной восемнадцатой ежегодной пенсии;

b) если не остается вдовы или вдовца, имеющих право на пенсию согласно статье 3, или если вдова или вдовец умирают, общая сумма пособий на детей, выплачиваемых согласно подпункту a выше, увеличивается на следующую сумму:

- i) если остается лишь один ребенок, имеющий право на пособие, - на половину пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове или вдовцу;
- ii) если остается двое или больше детей, имеющих право на пособие, - на сумму пенсии, которая выплачивалась или подлежала бы выплате вдове или вдовцу;

c) общая сумма пособий на детей, выплачиваемых согласно подпункту b выше, делится равными долями между всеми имеющими право на пособие детьми для определения размера пособия на каждого ребенка; если кто-либо из детей утрачивает право на пособие, общая сумма пособий на остальных детей пересчитывается в соответствии с подпунктом b.

2. Общая сумма пособия на детей в сумме с выплачиваемым вдове или вдовцу пособием не должна превышать пенсии, которую получал или должен был бы получать бывший или действительный судья.

3. Упомянутое в пункте 1 выше возрастное ограничение недействительно в том случае, если ребенок становится инвалидом в результате болезни или травмы, и пособие выплачивается в течение всего периода инвалидности ребенка.

Статья 5

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

1. Под выражением "судья" понимаются все действительные судьи Международного уголовного трибунала по Руанде по смыслу статьи 11 Устава Трибунала.
2. "Годовой оклад" означает годовой оклад без каких-либо надбавок, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей и получаемых судьей на момент прекращения службы.

Статья 6

РАЗНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

1. Пенсии, предусмотренные настоящими Положениями, исчисляются в той валюте, в которой Генеральной Ассамблеей установлен оклад соответствующего судьи.
2. Все пенсии, предусмотренные настоящими Положениями, рассматриваются как расходы Международного трибунала по смыслу статьи 30 Устава Трибунала.
3. Председатель Международного трибунала и Генеральный секретарь определяют условия применения пункта 3 статьи 4 и по совету квалифицированного актуария или актуариев устанавливают таблицу коэффициентов актуарных сокращений.

Статья 7

ПРИМЕНЕНИЕ И ДАТА ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ

1. Настоящие Положения применяются с 26 июня 1995 года ко всем лицам, которые являются судьями Международного уголовного трибунала по Руанде на эту дату и после этой даты, и ко всем их законным бенефициариям.
2. Выплачиваемые пенсии автоматически пересматриваются на тот же процент и на ту же дату, что и устанавливаемые пенсионные пособия.
